

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 29

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schallplattenindustrie verletzt und, soweit sie Radiosendungen aufgenommen haben, sich über die Konzessionsbedingungen der P.T.T. hinweggesetzt.

Ob in Zukunft die erwähnten Selbstaufnahmegeräte wenigstens zur Aufnahme solcher geschützter Werke benützt werden dürfen, die von Künstlern und Musikern in eigener Person aufgeführt oder durch den Rundfunk gesendet werden, wird vom Ausgang der Verhandlungen abhängen...

Eine eventuelle künftige Regelung wird aber nur das Überspielen ab Ausübenden (Musikkapellen, Pianisten, Chöre) oder ab Radio, nicht aber ab Schallplatten, auch wenn diese im Radio gespielt werden, gestatten.

Dass das Abspielen eines Bandes in einer Gastwirtschaft eine öffentliche Aufführung darstellt, ist sicher.

Diejenigen unserer Mitglieder, die sich über diese Warnung hinwegsetzen, haben mit schweren Schadensersatzansprüchen zu rechnen, gegen die sie weder unser Verband noch anwaltliche Hilfe schützen kann.

Die Besitzer von Tonaufnahmegeräten werden gleichzeitig gebeten, ihre Adresse unserem Zentralbureau, Gartenstr. 112, Basel, bekanntzugeben...

ZAHLUNGSVERKEHR

Deutschland (Bundesrepublik)

Aufhebung der Staffellung der Auszahlungen für Geschäfts- und Dienstreisen

Die Schweizerische Verrechnungstelle gibt bekannt, dass Zahlungen für Geschäfts- und Dienstreisekosten, einschliesslich Kosten der Teilnahme an internationalen Konferenzen, im Verkehr mit Westdeutschland mit sofortiger Wirkung der Staffellung nicht mehr unterliegen.

Schweiz

Ein- und Ausfuhr von Gold

(Mitg. von der Schweizerischen Nationalbank). Die eidgenössische Zollverwaltung ist ermächtigt, mit Wirkung ab 1. Juli 1952 die Ein- und Ausfuhr aller zurzeit noch bewilligungspflichtigen Goldprodukte der Zolltarif-Nummern 860a (Baren) und 869d (Münzen) bis auf weiteres ohne spezielle Bewilligung der Schweizerischen Nationalbank zuzulassen.

KLEINE CHRONIK

Die Piz-Sol-Bahn mit Ausgangspunkt Bad Ragaz wird gebaut

Die Bürgerversammlung der politischen Gemeinde Bad Ragaz hat mit grosser Mehrheit die Restfinanzierung der von Bad Ragaz aus nach dem Piz-Sol-Gebiet geplanten Bergbahn beschlossen...

Diese Meldung ist insofern erfreulich, als damit die Finanzierung jenes Projektes sichergestellt ist, das u. E. als einziges Aussicht hat, wirtschaftlich bestehen zu können.

Rheuma-Heilstätte in Leukerbad

Vor kurzem fand in Zürich unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. W. Spühler eine Konferenz von Vertretern von Kantonen, Städten und Verbänden zur Besprechung eines Projektes über den Bau und Betrieb einer Rheuma-Volkshelilstätte in Leukerbad statt.

thur) angehören. Mit der Durchführung des Projektes soll eine Genossenschaft betraut werden, deren Gründung auf den Herbst 1952 in Aussicht genommen worden ist.

Der Schweizerische Verband Öffentlicher Krankenkassen erwirbt Bad Heustrich

Am 1. Juli ging durch Übernahme der Aktien das Bad Heustrich in den Besitz der Krankenkasse des Schweizerischen Verbandes öffentlicher Krankenkassen über.

Das 1938 aufgebaute Bad Heustrich mit seinen neuzeitlichen Einrichtungen und Komfort erfreut sich eines guten Rufes und wird seit 1939 von Herrn und Frau Direktor Futterknecht geführt.

Herr und Frau Futterknecht beabsichtigen, sich auf den Herbst, nach 47jähriger Tätigkeit im Beruf, in den Ruhestand zu begeben.

Rekordfrequenz auf der Nordatlantikkreuz der Swissair

In der Woche vom 16. bis 22. Juni wies die Nordatlantikkreuz der Swissair in der Richtung New York-Europa die grösste Anzahl von Passagieren seit Bestehen dieser Linie auf.

Direkte Wagen Luzern-Grindelwald

Noch bessere Verbindungen streben die Bahnen im Jungfraugebiet im Sommerfahrplan 1952 an. So wird vom 1. Juli bis 10. September erstmals ab Luzern ein direkter Wagen 2./3. Klasse (neuestes Material der BOB) in Dienst gestellt.

Verlängerung der Galerie in der Lüttschenschlucht

Die Generalversammlung des Kurvereins Grindelwald beschloss einstimmig, ein Darlehen von 30 000 Franken aufzunehmen, das zum Ausbau und zur Verlängerung der Galerie in der Lüttschenschlucht verwendet werden soll.

Swissair-Mitteilungen

Von Genf nach Kairo in sechs Stunden

Das DC-6B Langstreckenflugzeug „Genève“ der Swissair hat am 16. Juni die 3320 km messende Distanz zwischen Genf und Kairo in sechs Stunden und fünfzehn Minuten zurückgelegt.

Verkehrsstatistik der Swissair für das 1. Quartal 1952

Die Verkehrsstatistik der Swissair für das erste Vierteljahr 1952 weist gegenüber dem letzten Jahr eine Zunahme der angebotenen Tonnenkilometer auf.

Table with 2 columns: 1. Quartal 1951, 2. Quartal 1952. Rows include Geflogene Kilometer, Angebotene Tonnenkilometer, Passagiere, Fracht in kg, Post in kg, Regelmässigkeit.

VIENT DE PARAITRE

Un nouveau guide pour les autocars alpestres

La Direction générale des postes, télégraphes et téléphones vient d'éditer un nouveau guide qui complète fort heureusement une série riche en documents de choix.



CHAMPAGNE V. DEVAUX advertisement with image of a champagne bottle and glass.

Advertisement for Korn gold and Typo Extra bread, featuring a cartoon character and text from Teigwarenfabrik Steffen A.G. Wolhusen.

Advertisement for Helvetia-Senf featuring an illustration of a hot air balloon and text about the product.

Gouvernante advertisement seeking a governess for a tea-room.

Advertisement for Pâtissier-Aide de cuisine seeking a helper in a hotel.

DIREKTOR advertisement for a director position in a summer hotel.

Hotel-Sekretärkurse advertisement for hotel secretarial courses.

Küchenchef-Alleinkoch advertisement for a kitchen chef position.

Maturand advertisement for a matura position in a hotel.

Maitre d'hôtel advertisement for a maitre d'hôtel position.

Sparen Sie Geld und Zeit mit Papierservietten! advertisement for paper napkins.

Ehepaar zur Leitung advertisement for a couple for a hotel management position.

Cuisinier seul advertisement for a chef position in a clinic.

Betrieb vom 4. - 16. August 1952 schliesst. advertisement for a business operation.

AUS DEN SEKTIONEN

Sektion Arosa des Schweizer Hoteliervereins

Die Sektion hielt ihre ordentliche Frühjahrsversammlung unter Leitung des Präsidenten E. Hoffmann im Hotel Anita ab.

In Anbetracht der Abwesenheit verschiedener Mitglieder, die gerade die grossen Häuser vertreten, wurden die Wahlen auf die Winterversammlung verschoben...

Der Jahresbericht des Präsidenten enthielt alle wesentlichen Ereignisse des Jahres, die auf den Geschäftsgang einen Einfluss haben.

Die Jahresrechnung schliesst, durch verschiedene aussergewöhnliche Auslagen, mit einem Ausgabenuberschuss ab...

Die Mittelbeschaffung für den Verkehrsverein für Graubünden gab auch im Aroscher Hotelierverein zu lebhafter Diskussion Anlass...

Es kamen noch eine Anzahl lokaler Fragen zur Diskussion. Der Präsident konnte die Versammlung schliessen mit dem Wunsche für eine gute Sommersaison.

Rubrique personnelle

Alfred Bieri, Bern, 60 Jahre

Am 16. Juli tritt wiederum einer unserer renommierten Berufskollegen über die Schwelle des 7. Jahrzehnts.

Einer Familie aus alteingesessenem Handwerk und Gewerbebestand der trutzigen Bundesstadt entsprossen, besuchte er in seiner Heimatstadt die Schulen...

Bis 1928 ist er im Winter regelmässig in Sankt Moritz tätig. In den Jahren 1925-1928 wird ihm und seiner Frau - er hat 1922 geheiratet - für die Sommersaison die Leitung des Hotels Rigifirst übertragen.

aller Herren Länder abzustiegen belieben. Dann unterbricht der zweite Weltkrieg jäh die hervorragende Karriere.

Während zwei Sommersaisons leitet er sodann das Parkhotel Vitznau. Im Herbst 1941 jedoch macht sich der Fünzigjährige selbständig.

M. G. Monnard prend sa retraite

C'est avec surprise que l'on a appris que M. Gustave Monnard, sous-directeur de la Banque cantonale vaudoise, prenait sa retraite le 1er juillet 1952.

M. Monnard fut un ami sincère de l'hôtellerie et du tourisme et il a toujours manifesté pour notre profession une compréhension et un intérêt que l'on aimerait rencontrer plus souvent.

AUSLANDSCHRONIK

Österreichische Fremdenverkehrs Bilanz

In den ersten Nachkriegsjahren lag der Ausländerfremdenverkehr in Österreich, der vor dem Krieg einer der wichtigsten Devisenbringer der österreichischen Wirtschaft gewesen war, so gut wie völlig darnieder.

Der Rückgang des Ausländer-Fremdenverkehrs ist in erster Linie auf das Ausbleiben der deutschen Touristen zurückzuführen gewesen, sowie auf das Ausbleiben der Fremden aus den sogenannten "Sukzessions-Staaten".

Table with 3 columns: Destination, 1936/37, 1949/50. Rows include: Inlandverkehr, Deutsche, Tschechoslowaken, Ungarn, Polen, Rumänien, Jugoslawen, Engländer, Franzosen, Italiener, Holländer, Schweizer, Belgier, Amerikaner.

Der Ausfall der deutschen und osteuropäischen Fremden konnte also durch die Steigerung der Besucherzahlen aus Westeuropa nicht ausgeglichen werden.

ist der Fremdenverkehr aus Italien und der Schweiz gestiegen, also aus Ländern des typischen Fremdenverkehrs.

DIVERS

Les Chemins de fer fédéraux en 1951

Le Conseil d'administration des C.F.F. s'est réuni pour examiner le rapport de gestion et les comptes de 1951.

Le trafic des marchandises s'est notablement accru pendant la première moitié de l'exercice, sous l'influence du développement favorable du commerce extérieur suisse.

Le Conseil d'administration a approuvé le rapport de gestion et les comptes, qui seront transmis au Conseil fédéral et aux Chambres.

Les premiers fruits de l'été

-y- Quelle joie de goûter les premières fraises et les premières cerises de la saison.

En ville, comme à la campagne, on peut acheter ces premiers fruits de l'été en mars ou en avril déjà.

Mais justement, ce ne sont pas des fruits d'ici et, la première envie passée, on se précipite avec joie sur les fraises du Valais et les cerises de Bâle.

à l'existant encore. Et quand vous aurez mangé des fraises du Valais à satiété, déjà les cerises rouges, noires et jaunes seront là.

(O. P.)

BÜCHERTISCH

Das einzigartige Engadiner Haus

Zählt es nicht zu den schönsten Häusern überhaupt in seinen ruhigen, wuchtigen Formen, zu

Der luzernerische Fremdenverkehr im Juni 1952

Der Ausfall englischer Gäste gedeckt

Das Offizielle Verkehrsbureau Luzern teilt mit: Nach wie vor stehen im luzernischen Frequenzbüro die Briten an erster Stelle.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 69% gegenüber 70% im Vorjahre, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Zahl der verfügbaren Gästebetten auf 4500 erhöht worden ist.

Nach Nationen unterschieden, stehen die Briten wiederum an erster Stelle (Verlust gegenüber dem Vorjahresmonat 42%).

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist im Ausländerverkehr von 3,0 Tagen auf 2,4 Tage gefallen.

denen zierlicher Fassadenschmuck einen harmonischen Gegensatz bildet? Es ist weder ein Holz- und Riegelbau des Nordens, noch ein südliches Bauwerk, sondern eine ganz eigenständige schöne Form zwischen nördlicher und südlicher Bauart.

Einer der berufensten Kenner des Engadiner Hauses ist wohl Architekt I. U. Kötter, der Erneuerer des architektonischen Juwels Guarda.

Ein prachtvolles Anschauungsmaterial dazu aber bieten die 64 strahlenden Bildtafel, auf denen erste Photographen den landschaftlichen und architektonischen Reichtum des Engadins darbieten.

Appenzellerland. Sommerpublikation 1952

der Appenzellischen Verkehrsvereine, Verlag Buchdruckerei H. Kern, Gais. - Als schmuckes Heft stellt sich die Sommerausgabe 1952 „Appenzellerland“ vor, die von A. Bosshard und H. Kern mit sicherem Instinkt für das Wesentliche einer kulturellen Werbezeitschrift gestaltet wurde.

Winterthur UNFAHLL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Für grundlegende servicefachliche Schulung, theoretisch u. praktisch: Servierkurs an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern.

Plus il fait chaud,

plus on aime à se rafraichir au moyen d'une bonne glace



rend les glaces plus liées plus volumineuses plus délicates

Non seulement votre débit grossit, mais les consommateurs eux aussi sont satisfaits. Et puis, FRIG augmente le rendement, d'où gain accru.

D. A. WANDER S. A., BERNE Téléphone (031) 55021



Vertrieb in der Schweiz: Jean Haecy Import AG., Basel



Personne sérieuse et capable, connaissance parfaite des langues, cherche place de responsabilité

Gouvernante d'étage ou **Gerante-Directrice**

Offres s. chiffre G G 2333 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

A vendre d'occasion

machine «Universal» à nettoyer les parquets 380 volts à 2 disques

2 voitures à hors-d'œuvres

machine à café

«Schwabenland», 2x10 litres plus 1 «Express»

Faire offres sous chiffre L E 2336 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Tüchtiges Ehepaar, langjährige Erfahrung im Hotelfach, das seit 2 Jahren ein bekanntes Hotel mit regem Restaurantbetrieb mit grossem Erfolg führt, sucht auf den Herbst oder Winter einen ausbaufähigen

Direktionsposten

in Grossrestaurant oder mittleres Hotel, Saison- oder Jahresstelle. Erstklassige Referenzen zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre D P 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Ausstellung in Berlin

vom 19. September bis 5. Oktober 1952 in Schweizer Restaurant tüchtiger

KOCH

Besonders in Käsespezialitäten (Fondue) versiert Reise hin und zurück (Flugzeug) wird bezahlt. Offerten mit Angabe des Alters sowie Photo und Zeugniskopien unter Chiffre A B 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Filles de salle ou **garçons de salle** **femmes de chambre**

sont demandés de suite.

Hôtel Montesano, Arveyes-Villars.

GENÈVE

Grand hôtel de la place cherche pour poste à l'année

2ème réceptionnaire-maincourantier

parlant et écrivant français, allemand, anglais. Entrée si possible 15 août ou date à convenir. Offres sous chiffre H G 2349 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt:

tüchtiger Chef de rang evtl. II. Oberkellner

Chef de service

Restaurationskellner

Bar-Duo

Offerten unter Chiffre Z S 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Die hohle, dem menschlichen Rücken angepasste und aus einem Stück gebogene Rückenlehne mit Hinterfüssen, ein aus einem Stück gebogener, breiter und bequemer Sitz sind Merkmale des soliden Horgen - Glarus - Stuhles. Er ist dazu noch formschön und bruchsticher

HORGEN-GLARUS

AB. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 9'

Von tüchtigem, gut präsentierendem

Chef de service

sprachenkundig, In- und Auslandserfahrung (Amerika), 37 Jahre alt, wird neue, verantwortungsvolle

POSITION gesucht.

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre P G 2348 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Commis de cuisine

bei gutem Gehalt in Hotel mit 100 Betten in führendem Höhenort der Westschweiz. Offerten unter Chiffre W S 2331 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort eine junge Buffet-tochter

deutsch und französisch sprechend. Offerten gefl. mit Zeugniskopien und Photo an Restaurant Strauss, Neuchâtel.

Barmaid

sucht Stelle. Gute Zeugnisse, spricht 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B R 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, selbständiger Kleinstmeister.

Maler

übernimmt Berufsarbeit in Hotels (inkl. Kost und Logis) im Akkord. Zuschriften an Air. Lorenzetti, Malergesellschaft, Wyterfeldstrasse 35, Bern.

J. tücht. Koch, 21j., Österreicher, derzeit in Saison, sucht f. 1. Okt. od. a. Übereinkunft (nach früher od. evtl. später) g. Jahresstelle als Aide de cuisine, tournant evtl. als

Alleinkoch

in Kl. Betrieb, Schaffhausen, Winterthur, Zürich, wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre K T 2344 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Branchen- und sprachkundiges Fräulein sucht Ausbilstelle als

Restaurations-tochter

oder in Hotelbüro. Offerten unter Chiffre SA 9319 St an Schweizer Annoncen AG, St. Gallen.

Oberkellner

tüchtig und erfahren, sucht Posten in gutgehendem Jahres- oder Saisonhotel. Frei ab Anfang Herbst. Adresse unter Chiffre A 39766 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht selbständiger, sprachenkundiger Hotel-Sekretär(in)

Journal, Kassa, Korrespondenz. Gegebenenfalls auch Winter, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo an Hotel Beau-Site, Adelboden.

In christl. Hotel-Hospiz mit alkoholf. Restaurant suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft eine intelligente, freundliche Tochter als

Servier- und Saaltochter

Geregelte Arbeitszeit, gute fixe Entlohnung. Kein Trinkgeld. Töchter, welche schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet haben oder sich gerne in einem solchen einarbeiten möchten, sind gebeten, Offerten mit Referenzen und Bild zu senden an die Verwaltung des Hotel-Hospiz Engelhof, Basel.

PASSUGGER

das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket



Gesucht

Alleinkoch

oder

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Glockenhof, Olten.

Oberkellner, zur Zeit in Sommersaison, sucht Ausbilstelle als

Oberkellner

Chef de service

Barman

oder

Chef de rang

für die Zwischensaison ab 15. September. Zuschriften erbeten an Schenker Otto, Oberkellner, Grd. Hotel, Brunnen.

Hotelierswitwe

gestatten Alters, tüchtig im Fach,

sucht Vertrauensposten

in frauenlosen Betrieb. Offerten unter Chiffre H W 2343 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einer sagt's dem andern

Argentol

Täglich gepflegtes

Silber

Kein Kochen mehr durch das neuartige

Silber-Tauchbad

«Argentol»

Bestellen Sie noch heute eine Probeflasche, denn ein Versuch überzeugt Sie und macht Sie zum ständigen Kunden.

Joseph Landtweg

Generalvertreher für die Schweiz

Küsnacht-Zürich

Zürichstr. 3, Tel. (051) 98 41 12

Wegen Anschaffung eines grösseren Ofens günstig zu verkaufen

Patisserieofen

Aeschbach, 3 Etagen (nur 2 Jahre im Gebrauch). Offerten an M. Zimmermann, Café-Conditiorei, Rebnach (Aarg.), Tel. (064) 62210.

Saison-Schlager 1952

la inländisch, geräucher

Modell-Schinken

sehr mild, per kg nur Fr. 7.80. - Versand nur gegen Nachnahme.

Schinken - Keller

Winterthur

Telephon (052) 2 67 69

Gesucht selbständiger, sprachenkundiger Hotel-Sekretär(in)

Journal, Kassa, Korrespondenz. Gegebenenfalls auch Winter, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo an Hotel Beau-Site, Adelboden.

In christl. Hotel-Hospiz mit alkoholf. Restaurant suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft eine intelligente, freundliche Tochter als

Servier- und Saaltochter

Geregelte Arbeitszeit, gute fixe Entlohnung. Kein Trinkgeld. Töchter, welche schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet haben oder sich gerne in einem solchen einarbeiten möchten, sind gebeten, Offerten mit Referenzen und Bild zu senden an die Verwaltung des Hotel-Hospiz Engelhof, Basel.

PASSUGGER

das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket



die guten Korke

Korkwarenfabrik

CH. SCHNEIDER A.G.

LAUFEN (061) 7 93 84

Sämtliche Kellereierartikel

ENGLAND

Suchen stets Töchter in gebildete überprüfte Familien

BELDI-GRANT

(jetzt nur im Land selbst)

Anglo-Swiss Büro mit besten Referenzen. Für Auskunft Fr. 6.- in Marken an: Cleavers-Lyng, Herstmonceux, Sussex.

TEE

Der kräftige und billige

Alltags Schwarz-Tee

«Orange Pekoe», Formosa

1 Kilo Fr. 8.-

5 Kilo Fr. 35.-

10 Kilo Fr. 68.-

Bei Orig.-Kisten-Bezug von 30 kg pro Kilo Fr. 6.- Muster zu Diensten. Wiederverkäufer Spezialpreis. Tee-Spezialgeschäft Mercantil AG., Bern.

A vendre à Villars s. Ollon

HOTEL

Construction récente, 38 lits, tout confort. Case postale 43, Villars s. O.

Altershalber wird in sehr bekanntem Kurort im Kanton Graubünden bestrenommirtes Zweitsaison-

HOTEL

(2. Rang) mit 80 Betten und Restaurant aus langjährigem Besitz verkauft. Anzahlung ca. 200'000 Franken. Offerten unter Chiffre G B 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder Lichtreklame

nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, ALTEN Telephone (062) 5 40 59

Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zu vermieten in

LOCARNO - Piazza Grande

HOTEL-RESTAURANT

mit Garten, 15 Betten.

Offerten unter Chiffre A S 13759 Lo an Schweizer Annoncen AG, Locarno.

Passantenhotel in Bern sucht in Jahresstellen:

Serviertochter

für Café-Restaurant

Praktikantin

für Spisereinstellung (mit Möglichkeit zur späteren Anstellung als Restauranttochter). Ferner

Lingeriemädchen

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre P H 2314 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de 70 lits à Crans sur Siere cherche pour la saison d'hiver et saisons à venir

Chef de cuisine

(avec deux aides)

sobre, caractère agréable, connaissant la cuisine française de tout premier ordre et ayant de l'autorité. Seuls des candidats possédant d'excellentes références sont pris de faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre C H 2340 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu kaufen gesucht

gut eingerichtetes

Ferienhotel

mit Sommer- und Wintersaison, nicht über 40 Betten, mit Auto leicht erreichbar, Kanton Graubünden oder übrige Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre P 3991 W an Publicitas Winterthur.

Wegen Anschaffung eines grösseren Modells zu verkaufen

elektr. Waschmaschine

mit Wasserschiff. Trommelinhalt 18-20 kg Trockenschwische. Offerten unter Chiffre P 11957 Y an Publicitas Bern.

FürErgänzung der hotelfachlichen und sprachlichen Ausbildung: Besuch der Schweiz. **Hotelfachschule Luzern**. Nächste Kurse in der Zwischenzeit Sommer/Wintersaison. - Prospekt verlangen! - Tel. (041) 25551.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtiger, flinker

Aide de cuisine

Commis de cuisine

ferner

Koch

für Militärdienstabläsung, August und Sept. Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an Restaurant Singenhof, Basel.

Gesucht

in Jahresbetrieb

Lingerie-Gouvernante oder **I. Lingère**

Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt in gutfrequentierte Badehotel

Etagenportier

Zimmermädchen

Kaffeeköchin

Bei Zufriedenheit Jahresstellen. Offerten unter Chiffre S E 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Tages-Bar, 4 Hauptsprachen,

Bureau-Fräulein

für Buchhaltung und Korrespondenz in den vier Hauptsprachen. Jahresstellen. Gefl. Offerten unter Chiffre K L 2250 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Kurort, zur selbständigen Führung eines kleinen Restaurants: tüchtige, erfahrene

Serviertochter

Guter Verdienst. Saison bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Referenzen unter Chiffre V P 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner - Chef de service

(erste Kraft), routiniert, solid, von tadellosem Auftreten, vier Hauptsprachen, prima Restaurateur und Organisator, mit besten Referenzen, per Zufall noch frei, sucht per sofort Engagement. Offerten erbeten unter Chiffre B 39783 Lz an Publicitas Luzern.

LIPS-

Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

deres geschaffen. Es ging ihr offensichtlich darum, ruhige, heimelige und wohlproportionierte Räumlichkeiten zu schaffen, in denen der Gast und nur der Gast das Wichtigste ist und bleibt, nach echter Schweizer Tradition, Traditionsverbunden und doch modern, wie die Luzerner Neuesten Nachrichten* zutreffend sagten.

Die Hotellerie ist die eigentliche Trägerin des Fremdenverkehrs. Mit ihrem Ruf steht und fällt sie. Der neue Direktor des Hotels Rütli, Herr Arnold Zraggen, sich seiner Pflichten als Gastgeber und Hotelier bewusst, wird die in aller Welt geachtete Fahne der Luzerner Hotellerie hochhalten. Möge sie weiterhin wehen in alle Welt zum Wohle und Gedeihen unserer Hotellerie, unseres Volkes und unseres Vaterlandes!

L'hôtel Mon Repos est ouvert au Mont-Pélerin

Nous avons signalé dans la rubrique «Ouvertures saisonnières» que l'hôtel *Mon Repos* au Mont-Pélerin avait ouvert ses portes à fin mai pour la saison d'été.

L'hôtel *Mon Repos* qui fut exploité comme clinique jusqu'au début de la dernière guerre et qui avait depuis lors cessé toute activité a été racheté par M. Kurz et vient d'être remis en exploitation. Comme il se doit, en ces occasions-là, architectes et maîtres d'état ont entièrement renové cet établissement d'où l'on jouit d'une vue splendide sur Vevey, la Savoie et le Léman. Des parois ont été abattues, les locaux généraux agrandis, si bien que l'hôtel dispose à côté d'une salle à manger claire et spacieuse, d'une immense véranda et de salons qui ont été très coquettement aménagés. La plupart des chambres donnent sur de vastes balcons et sont munies du dernier confort.

La direction de l'établissement a été confiée à M. et Mme *Pierre Cusinay* qui ont déjà eu l'occasion de faire preuve de leur talent de réorganisateur à la direction de l'hôtel Chamossaire à Villars-Chesières et à l'hôtel Belmont à Montreux. M. Cusinay a lui-même veillé à ce que les rénovations de l'hôtel *Mon Repos* englobent aussi les installations techniques. C'est dire que les cuisines, le chauffage, la buanderie n'ont pas été oubliés et ont été adaptés à la nouvelle exploitation.

Nous souhaitons à M. Cusinay et à l'hôtel *Mon Repos* une bonne saison et un brillant avenir.

Chronique valaisanne

Champex inaugure son télésiège de la Broya

La station de Champex a décidé de mettre un atout de plus dans son jeu, d'offrir un agrément de plus à ses habitués présents ou futurs. Elle a fait construire un télésiège qui la relie désormais à la *Broya*, la pyramide boisée qui domine Champex au sud. C'est un des plus beaux points de vue de la région, c'est en même temps une étape sur le chemin des cabanes d'Orny et de Trient. Aussi ce télésiège sera-t-il bienvenu non seulement pour

ceux qui sans lui ne pourraient jamais jouir des plaisirs de la montagne, mais aussi des alpinistes dont il réduira sensiblement les marches d'approche. Il ouvre de nouvelles possibilités aux amateurs de ski de printemps, peut-être aussi aux skieurs d'hiver. L'installation est fort discrète et c'est à peine si, en arrivant à Champex, on aperçoit un ou deux pylônes parmi les sapins et les mélèzes.

A vrai dire, lit-on dans la «Gazette de Lausanne», le télésiège fonctionne depuis deux ou trois mois déjà, mais le conseil d'administration a préféré attendre la belle saison pour l'inaugurer. La cérémonie a eu lieu le dernier samedi du juin par un soleil estival.

On se rendit tout d'abord à la station supérieure où M. le chanoine *Bagnoud* prononça la bénédiction sur la nouvelle installation. C'est l'occasion pour beaucoup de participants de faire pour la première fois l'épreuve du télésiège. Confortablement assis sur des chaises à armature métallique, nous glissons le long du câble, au-dessus d'un parterre de rhododendrons. La pente est raide, on s'élève rapidement et, progressivement. Au sommet, on débouche au cœur d'un panorama grandiose qui va des clochers d'Arpette à la Pierre-Avoire, en passant par le Tour-Noir, les Darreys, le Velan et le Grand-Combin.

Invités et organisateurs se groupent sur la terrasse du télésiège vibrant pour évoquer la présence de Dieu qui se révèle dans sa Création.

A 11 h. 30, tous les participants se retrouvent au *Grand-Hôtel Cretex* pour le banquet officiel, qui sera servi à la perfection. L'abondance de la chère n'empêche pas celle des discours. On entend successivement M. *Jean Cretex*, membre du Conseil d'administration, le général *Nobile*, le célèbre explorateur polaire, hôte de Champex, qui apporte les vœux de l'Italie, MM. *Pierre Cretex*, *Rausis*, le dynamique président de la commune d'Orsières, *Gerber* de l'office fédéral des transports, *Darbella*, directeur de l'office du tourisme au Valais, qui donne d'utiles conseils et encore M. *Crittin*, conseiller national, termine les feux oratoires par un discours plein de verve et d'esprit.

Bientôt les participants s'égaillent dans la station, qui au jardin alpin, qui au bord du lac jusqu'au bal du soir qui mettra le point final à la fête. La présence de la Chanson du Rhône dirigée par M. *Jean Daetwyler* donna à cette fin de manifestation l'éclat qu'elle méritait.

Un sentier en corniche d'une rare audace! La ceinture de Balfrin

Récemment a eu lieu à Saas-Fee, sous la présidence de M. *Ch.-A. Perrig*, président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre, une conférence à laquelle participaient les représentants des communes et des sociétés de développement de *Saas-Fee* et de *Graechen*, ceux de la Cie de chemin de fer *Village-Zermatt*, MM. *A. Fux*, président de la ville de *Village*, *P. Darbella*, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, etc.

La réunion avait pour objet la création d'un sentier destiné à relier *Graechen* et *Saas-Fee* en conservant la ligne de niveau entre l'Hannigalp et

cette dernière station. La déclivité du terrain et les grandes parois de rocher qu'il faut traverser rendent ce travail difficile. Les participants à la conférence ont pu s'en rendre compte exactement puisqu'ils ont tous suivi presque intégralement le parcours prévu. Ils ont, à cette occasion, reconnu le caractère sensationnel et grandiose que présente cette liaison et ils ont été unanimes à convenir de l'intérêt touristique qui s'attache à sa réalisation.

La question financière étant résolue, la décision a été prise de commencer très prochainement les travaux. La surveillance en a été confiée à un comité que présidera M. *Hubert Bumann*, président de *Saas-Fee*.

Téléferique de Saas-Fee

La réputation de *Saas-Fee* n'est plus à faire; son nom est connu dans tous les milieux alpinistes de notre pays, et à l'étranger. Cette station prend actuellement un essor peu commun, provoqué par la construction récente d'une route reliant le village des glaciers à la plaine du Rhône.

Et pourtant *Saas-Fee* —, qui a donné tant de skieurs fantastiques, dont la gloire a plané sur maints concours régionaux, suisses et internationaux ne possédait pas les installations mécaniques qui auraient permis d'en faire un grand centre d'hiver.

Ce manque sera désormais comblé. En effet, sur l'initiative de M. *Hubert Bumann*, un projet a été créé pour la construction d'un téléferique à nacelles de *Saas-Fee* à la Langeflüh, qui transportera les passagers en 20 minutes seulement à une altitude de 2860 m., sur un point qui, non seulement constitue un départ de pistes à ski idéal, mais offre encore un panorama merveilleux, allant du cirque incomparable des Mischabel aux glaciers plus bas, et à la vallée de Saas.

Ce projet, élaboré par le bureau d'ingénieur *Egon Vivell*, à Sion, sera exécuté dès que la concession, assurée aux initiateurs, sera devenue définitive.

Malgré les difficultés dans lesquelles se débat le tourisme suisse, il est réjouissant de constater que nos stations valaisannes conservent leur optimisme et continuent à s'équiper rationnellement, ce qui constitue le seul moyen de rester à la hauteur de la tâche. Les exemples de Zermatt, Crans et Verbier en font preuve.

DIVERS

Su-Sy-Fruchtsaftgetränke

Das neue Fruchtsaftgetränk ist eine besonders glückliche Verbindung von Schweizer Obst mit südlischen Früchten, ganz mit natürlichem Fruchtzucker hergestellt und deshalb sehr gesund und bekömmlich. Die offizielle Bezeichnung lautet „Fruchtsaftgetränke aus einheimischen Früchtaften unter Zusatz von Ananasaft (Grapefruit-saft usw.), kohlenäurehaltig“. Unter dem Sammelnamen *Su-Sy* werden nachstehende Fruchtsaftgetränke in den Verkauf gebracht: *Su-Sy Ananas/*

Gestohlene Reisechecks

Am 22. Juni a. c. wurden folgende Travellerchecks der *American Express Company*, lautend auf den Namen *Pardey* oder *Bardey Hedwig*, gestohlen:

14 Travellerchecks à 10 Dollar, Nr. E24721428 bis 24721441.

17 Travellerchecks à 20 Dollar, Nr. J27770308 bis J27770319 und Nr. J33206140-J33206144.

2 Travellerchecks à 50 Dollar, Nr. P14186388 bis P14186389.

1 Heft Travellerchecks (*American Express Travelers cheque Record*), enth. Checks à 50 und à 100 Dollar mit den Nrn. P 10049170-10049180 und R 20022900 und R 20022901.

Im Falle eines Angebotes oder bereits erfolgter Einlösung ersucht das Kriminalkommissariat der Staatsanwaltschaft Basel-Stadt um sofortigen Bericht.

Su-Sy Citron/Su-Sy Himbeer/Su-Sy Grapefruit/Su-Sy Orange.

Die grosse Neuerung besteht darin, dass der Anteil an einheimischen Fruchtsäften weitaus überwiegt (mehr als 90%) und dass es sich im Gehalt ausschliesslich um inländischen Fruchtzucker handelt. Die neuen Getränke finden dank ihrem natürlichen Aroma und Geschmack beim Publikum bereits grossen Anklang, und sie werden dadurch der alkoholfreien Obstverwertung einen starken Auftrieb geben. Die Säfte werden pasteurisiert.

Eine grosse Anzahl schweiz. Obstverwertungs-betriebe beteiligen sich an der Herstellung der *Su-Sy-Fruchtsaftgetränke*.

Es geht heute darum, sich neue Trinksitten für unseren Obstbau nutzbar zu machen. In dieser Beziehung ist die Initiative der schweiz. Obstverwertung sehr zu begrüssen. Nach mehrjähriger Pionierarbeit ist es gelungen, wirklich ansprechende, natürliche Getränke herzustellen. Es ist ihnen ein voller Erfolg zu wünschen.

Redaktion — Redaktion:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn

Tiefgekühlter
Orangenjus

Ist sehr preisgünstig und praktisch in der Zubereitung — dazu im Aroma wie frisch ausgepresste Orangen.

Verlangen Sie Preisliste.

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telephone (051) 2397 45



Pour faire plaisir à vos invités

Les personnes qui voyagent en Europe disent souvent:

“Ce serait merveilleux d'avoir un verre de whiskey *Four Roses*.”

Imaginez donc le succès que vous aurez si vous pouvez leur répondre:

“Oui... Tenez! Voilà une bouteille de *Four Roses*! Comment voulez-vous prendre votre whiskey?”



FOUR ROSES

Pour la Suisse: SAPI S. A.-Lugano
Frankfurt Distillers Corporation, New-York.

On cherche pour entrée de suite ou à convenir:

chef de cuisine
capable, habitué au service à la carte, bon organisateur. Place à l'année et d'avenir.

secrétaire
connaissant les langues, dactylographe, et présent bien

sommelière
de restaurant, connaissant les deux services, de bonne présentation

garçon de cuisine et casseroier
Faire offres avec copies de curriculum, photo et prétentions à case postale 10279, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht eine tüchtige

Serviertochter

für Buffet II. Klasse, Eintritt 15. August.

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Bahnhofstrasse SBB., Glarus.

Zufriedene Gäste dank der Nussgold-Küche!



mit 25% Butter für Geleeser
mit 10% Butter für die gute Küche
gelb für Fritures
weiss für Vegetarier



Nussgold

KOCHFETT

Mit Nussgold schmeckt's besser

6

Ja, ich trinke immer Eptinger

weil es maximal erfrischt...

Eptinger

Schlank Entfette die zu dicke Fett-Unterhaut mit grünen **Kräuterpillen «Helvesan-3»** zu Fr. 3.65. «Helvesan-3» ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung u. entlastet den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-Kur und trotzdem wird man schlank. Man ersetzte die täglich benötigte Flüssigkeit mit «Entfettungs-Tee» aus der Apoth. od. Drog. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apothek, Rennweg 46, Zürich 1

Entfettungs-Entwässerungs-Helvesan-3 unschädlich Kräuter Fr. 3.65



**Hotel-Läufer und Spannteppiche
sind unsere Spezialität!**

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Neuheit!...

Neue Aufmachung des weltbekannten Steinhäger "SCHLICHTE" in einem granulierten grünen Glas-Krug



4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt ÜBERZEUGEN:

- * der Inhalt ist sichtbar bis zum letzten Tropfen
- * der granuliert Glas-Krug kühlt schnell und gut durch
- * die Granulierung des Glases macht den Krug griffiger und handlicher
- * die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge garantiert gleichbleibenden Füllinhalt

Generalvertreter für die Schweiz
F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33

**FÜR DIE GEPFLEGTE KÜCHE
die praktische, feine
Portions-Forelle für Blau-Service**



lebend oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der
FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Telephon 80

DIE ERZEUGNISSE DER UNGARISCHEN MÖBELINDUSTRIE SIND BESTE KUNSTTISCHLERARBEIT, AUF ALLEN WELTMÄRKTEN SEIT LANGEM EINGEFÜHRT UND BEVORZUGT: FORMSCHÖN
AUS EDEM MATERIAL
TADELLOSE AUSFÜHRUNG
SPEISEZIMMER, SCHLAFZIMMER
WOHNZIMMER, ARBEITSZIMMER,
EINZELMÖBEL IN MODERNEM UND ANTIKEM STIL, KUNSTVOLL GESCHNITTZT, MIT INTARSIENARBEIT.



Fachvertreter, Innenarchitekten und Kommissionäre wollen sich mit ihren Anfragen an folgende Adresse wenden:

ARTEX

Ungarisches Aussenhandelsunternehmen

Budapest, V. Nádor-u. 31, Ungarn

Telephon: 313-330

Geflügel

gefroren
frisch geschlachtet
weissfleischig
vorteilhafte Preise!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



mit sep. Anhangs-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmüesterte Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen ein

PASTEUR

Marke Safgard, zum Pasteurisieren v. Milch u. Rahm, 7 l. Liter, Preis 500 Fr. E. Buschor, Käserei, Neu St. Johann (St.G.), Telephon (074) 73942.

Infolge Erbteilung, weit unter der Steuerschätzung äusserst
günstig zu verkaufen
grosser, existenzbittender

Landgasthof

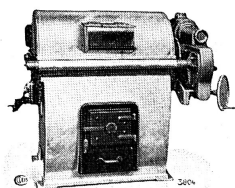
mit grossem Theatersaal, kleinem Säli für Hochzeiten, 13 Fremdenbetten etc., gutehaltenes Gebäude und Inventar, an bester Verkehrslage im Kanton Aargau. Kapitalkräftige Interessenten, die eine Anzahlung von Fr. 50'000.- leisten können, richten ihre Offerte unter Chiffre L G 2227 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir gewähren

Darlehen

zu günstigen Bedingungen für die Anschaffung von Glacemachinen und Kühlchränken. Frei, Treig & Co., Bankhaus, Löwenstrasse 55/77, Zürich 1.

REVUE-INSERTATE
haben immer Erfolg!



Waschmaschinen

für alle Heizungsarten
Trommelinhalt: 25 bis 70 kg Trockenwäsche
Direkter Elektromotor-Antrieb

WÄSCHEZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872

Telephon (061) 7 42 07



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

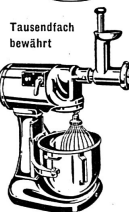


A. Fischer

Agence générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 5 30 43 et 5 30 44



Universal-Küchenmaschinen



zum Rühren - Schwingen - Kneten - Hacken - Schneiden - Reiben - Passieren - Früchtpressen - Mahlen - Büchsenöffnen - Schleifen - Silberpolieren - Glacéherstellen usw. Modelle ab Fr. 1250.-

HOBERT MASCHINEN

J. BORNSTEIN A.G., ZÜRICH
Talacker 41 - Tel. (051) 27 80 99

VINX Spray

gegen
HAUS-INSEKTEN
tötet sofort
und wirkt
wochenlang
nachhaltig



Das Insektizid mit doppelter Wirkung!
Ein *Fischer* Produkt
für Hotels, in Küche und Keller
Erhältlich in Kannen von 5, 10, 25 Litern
Alleinfabrikant:
Desinfektionsmittel-Fabrik A. Ziegler, Zürich 55
Telephon (051) 33 27 50



**PLANTEURS
RÉUNIS LAUSANNE**